



PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
MISSION TO THE UNITED NATIONS

350 EAST 35TH STREET, NEW YORK, NY 10016
<http://www.china-un.org>

(Traduction)

**RELEVER ENSEMBLE LES DEFIS POUR
REALISER UN DEVELOPPEMENT COMMUN**

Intervention de Monsieur Yang Jiechi
Ministre des Affaires étrangères de la République populaire de Chine
au Débat général de la 66^e session de l'Assemblée générale des Nations
Unies

New York, 26 septembre 2011

Monsieur le Président,

Je voudrais tout d'abord vous féliciter pour votre brillante élection à la présidence de la présente session de l'Assemblée générale. Vos grandes compétences et vos riches expériences sont le gage de succès de votre noble mission. À votre prédécesseur, M. Joseph Deiss, j'exprime mes remerciements pour le travail qu'il a accompli au cours de son mandat. Qu'il me soit aussi permis d'adresser, à cette occasion, mes chaleureuses félicitations à la République du Soudan du Sud qui a intégré la grande famille de l'ONU en tant que 193^e membre de notre Organisation.

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs,

La première décennie du 21^e siècle est derrière nous. Un regard rétrospectif sur ces dix ans nous permet de constater que la multipolarisation et la globalisation économique ont gagné en profondeur, que les Etats sont devenus chaque jour plus interdépendants, et que la révolution technico-scientifique a profondément changé le visage de la société humaine.

Dans le même temps, les menaces de sécurité traditionnelles et non traditionnelles coexistent avec les défis planétaires. Notre monde n'est pas tranquille. À l'ouverture de la deuxième décennie du 21^e siècle, la paix et le développement se trouvent dans une période historique peu commune. La situation internationale est toujours en mutation profonde et complexe. Dans le contexte général de la paix se multiplient pourtant des facteurs d'instabilité et d'incertitude, et le problème du développement se pose avec une gravité inédite. Plus que jamais il est important et urgent de réaliser un développement partagé.

À l'heure actuelle, le monde s'expose à de nouveaux défis majeurs. Une économie mondiale en reprise fragile, des turbulences sur les marchés financiers internationaux, un développement durable difficile à réaliser, tout cela fait que l'économie mondiale doit affronter le « défi de la croissance ». Le prolongement des agitations politiques dans des pays d'Asie de l'Ouest et d'Afrique du Nord, la propagation du terrorisme et l'aggravation des problèmes planétaires font que la situation internationale fait face au « défi de la stabilité ». Alors que les inégalités de développement entre le Nord et le Sud demeurent criantes, la crise financière internationale a jeté 64 millions de personnes dans la pauvreté extrême et accru la population affamée pour frôler le milliard. La réalisation des Objectifs du Millénaire pour le Développement (OMD) s'impose comme un impératif pressant et il est urgent de renforcer la coopération entre les différentes parties pour aider les PMA à relever le « défi de la survie ».

Face aux défis, nous avons la lourde responsabilité de réaliser le développement commun, en saisissant les nouvelles opportunités qui s'offrent à nous. Dans un monde globalisé marqué par une forte interpénétration des intérêts des différents Etats, rechercher la sécurité à travers la coopération et promouvoir le développement dans la stabilité constituent désormais un consensus général. Les différents pays ont fait appel à l'innovation pour relever les défis de développement : les pays développés ont pris des mesures actives pour consolider leurs finances publiques, relancer leurs économies et accélérer la restructuration économique afin de sortir de la crise, les pays en développement ont affiché, dans leur ensemble, une bonne dynamique de développement, notamment, des économies émergentes, par l'accélération de leur développement, sont devenues le moteur de la croissance mondiale. La réforme de la gouvernance économique mondiale progresse doucement mais sûrement, et les divers mécanismes de coopération régionale se développent vigoureusement.

L'effort des différents pays pour accélérer le développement de l'économie verte et explorer une voie de développement durable a donné une nouvelle impulsion et un nouvel espace à un développement partagé.

Face aux nouvelles opportunités et défis, nous avons la responsabilité et la mission communes historiques de travailler dans un esprit solidaire et de bénéfice mutuel pour surmonter les temps difficiles et réaliser le développement commun. À cette fin,

Nous devons créer une dynamique de reprise de l'économie mondiale. Les effets profonds de la crise financière internationale se poursuivent et la reprise reste très fragile et inégale. Il nous faut renforcer les concertations et coordinations et envoyer un message fort de solidarité, de coopération et de gagnant-gagnant pour raffermir la confiance de la communauté internationale dans la reprise et le développement de l'économie mondiale. Il nous faut établir un ordre monétaire et financier international qui soit juste, équitable, inclusif et ordonné, en accroissant le droit à la parole et la représentation des pays émergents et des pays en développement. La Chine est favorable à ce que le G20 passe d'un outil de gestion de crise de court terme à un mécanisme de gouvernance économique de long terme, pour ainsi jouer un plus grand rôle dans la gouvernance de l'économie mondiale et la promotion de la reprise et de la croissance globale de celle-ci. Nous soutenons les efforts et les essais des pays émergents pour explorer de nouveaux modes de coopération économique internationale. Nous sommes fermement contre le protectionnisme sous toutes ses formes et nous nous prononçons pour le renforcement du mécanisme du commerce multilatéral, la prise en compte des préoccupations des PMA et la promotion des négociations du cycle de Doha placé sous le signe du développement pour réaliser les objectifs fixés.

Nous devons établir une base politique pour la coopération et le développement. Tous les pays, grands ou petits, puissants ou faibles, riches ou pauvres, sont membres égaux de la communauté internationale. Leur droit égal au développement doit être garanti effectivement. Le respect mutuel et l'égalité, principes fondamentaux des relations internationales, sont gage de développement commun. Dans la situation actuelle, il est d'une importance majeure de s'en tenir aux buts et principes de la *Charte des Nations Unies*, de préserver l'autorité et le rôle de l'ONU, d'observer effectivement le principe de non-ingérence dans les affaires intérieures et de promouvoir la démocratisation des relations internationales. Il faut respecter

la souveraineté et l'intégrité territoriale de tous les Etats et refuser toute forme d'intervention extérieure dans les affaires intérieures d'un pays sous quelque prétexte que ce soit, car les affaires d'un pays ne peuvent être décidées que par son peuple. La diversité du monde, un bien précieux de l'humanité, doit être considérée comme une condition favorable à l'inspiration et à l'enrichissement mutuels entre les différents pays, au lieu de servir de prétexte aux grands pays riches pour malmener les petits pays pauvres. Il faut respecter le droit de chaque pays d'opter pour la voie de développement de son choix, respecter la diversité culturelle, valoriser l'esprit d'ouverture, de tolérance et de consensus et œuvrer, tous ensemble, à un développement partagé à travers les échanges et l'inspiration mutuelle.

Nous devons créer un environnement sécuritaire favorable à la stabilité et au développement. L'histoire a maintes fois démontré que la stabilité et le développement ne peuvent exister l'un sans l'autre. La stabilité est un vain mot sans le développement, et le développement ne peut se réaliser sans la stabilité. Nous devons, conformément aux buts et principes de la *Charte des Nations Unies*, œuvrer au règlement pacifique des conflits internationaux et des situations de crise, et nous opposer à l'usage arbitraire de la force ou la menace par la force et à toutes formes de terrorisme, de séparatisme et d'extrémisme, afin de promouvoir une sécurité commune de la société humaine.

La Chine respecte le libre choix des peuples soudanais et sud-soudanais et espère que le tout jeune État du Soudan du Sud connaîtra stabilité et développement. La communauté internationale doit continuer à soutenir et à encourager le Soudan et le Soudan du Sud à régler adéquatement les questions en suspens à travers le dialogue et les consultations, à coexister en paix et à travailler ensemble pour leur développement ainsi que la paix et la stabilité régionales. La Chine a toujours plaidé activement en faveur du dialogue pour promouvoir le processus de paix entre le Soudan et le Soudan du Sud et le règlement adéquat du problème du Darfour. Nous continuerons à œuvrer de concert avec la communauté internationale pour jouer un rôle constructif dans la réalisation de la paix, de la stabilité et du développement dans cette partie du monde.

Depuis toujours favorable à la juste cause des Palestiniens, la Chine soutient leur accès au statut d'Etat membre de l'ONU et la mise en œuvre de la « solution à deux États » par voie de négociations politiques et la création

d'un État palestinien indépendant et pleinement souverain sur la base des frontières de 1967 et avec Jérusalem-Est comme capitale. Elle estime qu'il est nécessaire de faire progresser dans le même temps et de manière équilibrée les négociations Syrie-Israël et Liban-Israël pour parvenir finalement à une paix globale, juste et durable au Moyen-Orient et à la coexistence pacifique entre les pays arabes et Israël. La communauté internationale et les parties concernées se doivent de travailler sans relâche dans ce sens pour faire avancer continuellement le processus de paix au Moyen-Orient.

La Chine suit avec une grande attention la situation turbulente en Asie de l'Ouest et en Afrique du Nord. Elle est pour le principe de non-ingérence dans les affaires intérieures, respecte et soutient les efforts des pays de la région pour gérer en toute indépendance leurs affaires intérieures, et respecte les aspirations et revendications de leurs peuples. La Chine espère que les parties concernées de ces pays régleront leurs divergences par le dialogue politique pour rétablir au plus tôt la stabilité et l'ordre. À l'heure actuelle, la Libye est entrée dans une période cruciale de transition vers la reconstruction post-conflit. La Chine respecte le choix du peuple libyen et reconnaît le Conseil nationale de Transition (CNT) comme autorité au pouvoir en Libye et représentant du peuple libyen. Elle espère que sous la direction du CNT, les différentes parties libyennes inaugureront un processus politique inclusif pour préserver l'union nationale et l'unité du pays, stabiliser rapidement la situation et entamer la reconstruction économique. Elle estime que l'ONU doit jouer un rôle central dans la reconstruction libyenne et soutient que la Mission d'appui des Nations Unies en Libye soit opérationnelle au plus tôt. La Chine suit avec beaucoup d'attention l'évolution de la situation en Syrie et souhaite que les différentes parties syriennes fassent preuve de retenue pour éviter toutes formes de violence et de nouvelles effusions de sang et réaliser au plus tôt l'apaisement de la situation. Nous estimons que la juste solution de la crise syrienne passe par des réformes mises en œuvre aux moyens de dialogues et de consultations et dans le cadre d'un processus politique inclusif dirigé par la Syrie. La communauté internationale doit respecter la souveraineté, l'indépendance et l'intégrité territoriale de la Syrie, agir et réagir avec prudence afin d'éviter de nouveaux bouleversements qui menaceraient la paix régionale.

La Chine salue l'évolution positive de la situation dans la Péninsule coréenne et estime que le dialogue et les consultations constituent le seul moyen efficace pour régler le problème et que les pourparlers à six sont un

mécanisme efficace pour promouvoir la dénucléarisation de la Péninsule et préserver la paix et la stabilité dans la Péninsule et en Asie du Nord-Est. Elle a toujours conseillé la paix et joué un rôle tout particulier pour apaiser la tension et préserver la paix et la stabilité dans la Péninsule coréenne. La Chine salue la reprise récente des dialogues entre la RPDC et la République de Corée et entre la RPDC et les États-Unis, et souhaite que les parties concernées puissent saisir les opportunités et maintenir leurs dialogues et contacts en vue d'une reprise rapide des pourparlers à six.

Nous devons promouvoir un développement équilibré entre le Sud et le Nord. Le plus grand déséquilibre qui existe dans l'économie mondiale est l'inégalité de développement entre le Nord et le Sud. Sans un développement équilibré, il n'y aura pas de développement durable, et sans l'éradication de la pauvreté et le développement économique des pays sous-développés, la prospérité commune dans le monde sera impossible. À l'heure actuelle, le temps presse et la tâche est ardue pour réaliser à la date prévue les OMD à l'échelle mondiale. Les pays développés doivent honorer effectivement leurs engagements en matière d'aide publique au développement, ouvrir leurs marchés, réduire ou annuler les dettes des pays en développement et accroître leurs soutiens financiers et technologiques à ces derniers. Les institutions financières internationales doivent consacrer prioritairement leurs ressources à l'aide aux pays en développement, notamment aux PMA. Les pays en développement, quant à eux, doivent explorer activement des modèles efficaces de développements et de lutte contre la pauvreté pour réaliser un développement de plus haut niveau. Ces derniers temps, les problèmes de sécurité alimentaire se posent avec une gravité particulière. Dans la Corne de l'Afrique, la sécheresse la plus grave depuis 60 ans a causé une famine de grande envergure. La communauté internationale doit accroître son assistance, stabiliser les prix des céréales et d'autres produits de grande consommation et aider les pays en développement à renforcer leurs propres capacités de développement, en vue d'un développement commun qui profite à tous les pays et régions du monde.

Monsieur le Président,

Les dix premières années du 21^e siècle ont été une décennie de grands développements, transformations et réajustements dans le monde, et aussi une décennie d'essor économique pour la Chine et de profonde transformation de ses relations avec le monde extérieur. Ses succès de

développement et son devenir sont un sujet de grande attention pour les diverses parties.

Au cours des dix dernières années, le peuple chinois a nettement élevé, au prix de durs efforts inlassables, la puissance économique du pays et le niveau de vie de la population. La Chine est déjà devenue la deuxième économie, le premier exportateur, le deuxième importateur et le plus grand marché émergent du monde. Elle a mis 1,3 milliard de Chinois à l'abri des besoins élémentaires et réduit considérablement le nombre des Chinois vivant dans la pauvreté absolue. Cependant, les difficultés qu'elle affronte dans son développement sont également non négligeables. Pays en développement avec une population nombreuse, une base économique faible et des problèmes de déséquilibre et d'incohérence encore aigus dans le développement, la Chine doit continuer à déployer des efforts ardues et de longue haleine pour atteindre ses objectifs de développement. Dernièrement, la Chine a élaboré et publié le 12^e Plan quinquennal du développement économique et du progrès social qui, ayant pour thème central le développement scientifique et pour axe l'accélération du changement du mode de croissance, vise à promouvoir l'innovation technico-scientifique, à approfondir la réforme et l'ouverture et à réaliser un développement durable, régulier et relativement rapide de l'économie ainsi que l'harmonie et le progrès de la société. Une Chine plus ouverte sur l'extérieur avec un développement plus durable et une société plus harmonieuse s'offrira aux regards du monde.

Tout en apportant des avantages réels au peuple chinois, le développement de la Chine a aussi contribué activement au développement et à la prospérité du monde. Au cours de la décennie écoulée, la Chine a importé en moyenne 750 milliards de dollars US de produits par an, ce qui équivaut à plus de 14 millions d'emplois créés dans les pays et régions concernés. Avec la mise en œuvre du 12^e Plan quinquennal, la Chine aura un volume économique de 8 600 milliards de dollars US en 2015, et importera, selon les prévisions, environ 10 000 milliards de dollars US de produits sur les cinq ans à venir, contribuant ainsi plus largement à la croissance économique mondiale. Le développement ultérieur de la Chine, impossible sans le monde, continuera à apporter une plus grande contribution au développement commun sur la planète.

En tant que membre de la famille des pays en développement, la Chine œuvre à renforcer la coopération égale et mutuellement avantageuse

avec les autres pays en développement, et s'efforce de leur accorder toutes sortes de soutiens et d'aides. La Chine a jusqu'ici annulé 380 dettes en faveur de 50 PPTE et PMA, accordé progressivement le traitement de tarif douanier zéro aux 95% des produits provenant des PMA africains ayant établi des relations diplomatiques avec elle, réalisé, comme elle l'avait promis, plus de 2 100 projets pour les pays en développement, dont des écoles et des hôpitaux, et formé pour ces derniers 120 000 personnes toutes catégories confondues. La Chine partage les difficultés des pays et peuples sinistrés de la Corne de l'Afrique et décide de leur fournir des aides alimentaires d'urgence en nature et en espèces pour une valeur de 443,2 millions de yuans RMB afin de les aider à lutter contre la famine. Les efforts déployés par la Chine pour contribuer à la réalisation des OMD sont connus de tous. Au fur et à mesure de son développement, la Chine créera certainement davantage d'opportunités pour la paix, le développement et la coopération dans le monde.

Pour promouvoir un développement commun dans le monde, nous nous devons de créer un environnement international propice. Depuis longtemps, la Chine travaille à l'instauration d'un environnement international pacifique pour se développer et contribue à la paix mondiale par son propre développement. Elle assume activement les responsabilités internationales dans la mesure de ses possibilités, contribue au règlement pacifique des situations de crise et participe aux opérations internationales de maintien de la paix. Elle a envoyé au total plus de 19 000 personnes pour 28 opérations de maintien de la paix des Nations Unies, devenant ainsi le premier fournisseur de Casques bleus parmi les membres permanents du Conseil de Sécurité. Elle a octroyé des dons financiers et matériels aux pays touchés par le séisme, le tsunami ou autres catastrophes, envoyé des équipes de secours sur place pour l'aide humanitaire et participé largement à la coopération internationale contre la piraterie pour contribuer à la préservation de la paix et de la stabilité dans le monde.

Monsieur le Président,

Les roues de l'histoire avancent irréversiblement. Pour les dix ans à venir, la tendance à la paix, au développement et à la coopération ne changera pas, et la marche de la Chine vers le développement et le progrès ne s'arrêtera non plus. Le développement pacifique est un choix stratégique fait par la Chine en vue de réaliser sa modernisation, de se rendre puissante et riche, et d'apporter une plus grande contribution au progrès de la

civilisation dans le monde. La Chine poursuivra fermement la voie du développement pacifique et appliquera indéfectiblement sa politique étrangère d'indépendance et de paix ainsi que sa stratégie d'ouverture mutuellement bénéfique, afin d'assurer une meilleure vie au peuple chinois et de contribuer au développement et au progrès de toute l'humanité à travers des efforts inlassables, la réforme et l'innovation du peuple chinois ainsi que sa coexistence amicale durable et sa coopération égale et mutuellement avantageuse avec les autres pays du monde. Une Chine prospère, harmonieuse et stable qui progresse continuellement et qui a le courage d'assumer ses responsabilités apportera une plus grande contribution à la prospérité et à la stabilité du monde et au développement commun de l'humanité. Que nous travaillions la main dans la main pour approfondir la coopération en partageant les opportunités, réaliser le développement en relevant ensemble les défis, et construire un monde harmonieux de paix durable et de prospérité partagée !

Je vous remercie !